

**Zeitschrift:** Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole  
**Herausgeber:** Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**Band:** 20 (1958)  
**Heft:** 4

## **Titelseiten**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

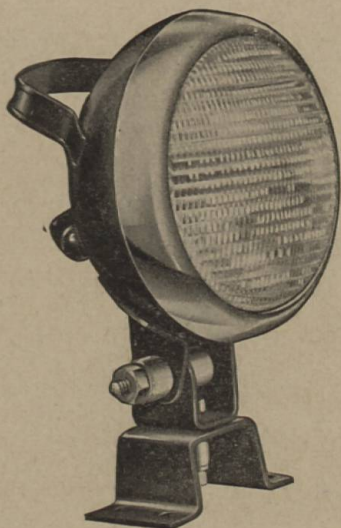
# LE TRACTEUR

## et la machine agricole

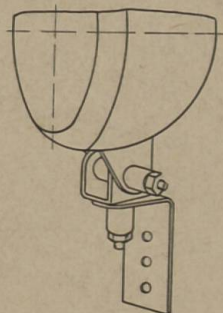
PÉRIODIQUE MENSUEL DE L'ASS. SUISSE DE PROPRIÉTAIRES DE TRACTEURS

Un des articles de notre programme de vente:

### Le phare de travail



No 105 RLV  
No 130 RLV



No 105 RLV-2  
No 130 RLV-2



Appareil puissant, à grand diamètre de sortie du faisceau lumineux.

A fait ses preuves depuis longtemps, contribue à prévenir les accidents, correspond aux exigences agricoles.

Autrement dit:

L'auxiliaire indispensable du conducteur de tracteur. Son prix d'achat vous sera rapidement remboursé par les services qu'il vous rendra.

Diamètre de sortie du faisceau lumineux 105 et 130 mm.  
Verre diffusant à faisceau large, commutateur incorporé, orientable et inclinable par poignée fixée au boîtier, laqué noir.

Peut être obtenu dans n'importe quel garage.

105 RLV Fr. 39.—

105 RLV-2 Fr. 43.—

130 RLV Fr. 58.—

130 RLV-2 Fr. 58.—

Représentation générale pour la Suisse:

**WÄLCHLI+BOLLIER<sup>S</sup> A ZÜRICH 8/34**

Seefeldstrasse 108 - Téléphone (051) 34 20 34

# GOODYEAR

le pneu le plus vendu dans le monde —  
depuis 40 ans



Pour votre tracteur exigez le pneu avec la  
grande traction qui se nettoie de lui-même

## GOODYEAR

**SUPER SURE GRIP**

GOODYEAR, Pneu-Import S.A., Zurich, Utoquai 29, Tél. (051) 34 56 56

Le travail est un plaisir  
avec les machines Aebi

## Faucher l'herbe proprement et à meilleur compte avec l'autofaucheuse Aebi



Que de temps pourriez-vous gagner en vous servant, pour faucher l'herbe, d'une autofaucheuse Aebi avec forme-andain automatique ! Vous n'auriez plus besoin de râtelier les andains pour livrer passage au char. A peine fauchée, l'herbe peut déjà être chargée.

L'autofaucheuse Aebi est très avantageuse à d'autres points de vue encore pour le fauchage journalier de l'herbe : Elle est légère, ne laisse pas de traces nuisibles dans les terrains humides et ne consomme que 1-1½ l de benzine à l'heure.

**Aebi & Co SA Fabrique de machines Berthoud Tél. 034/23301**

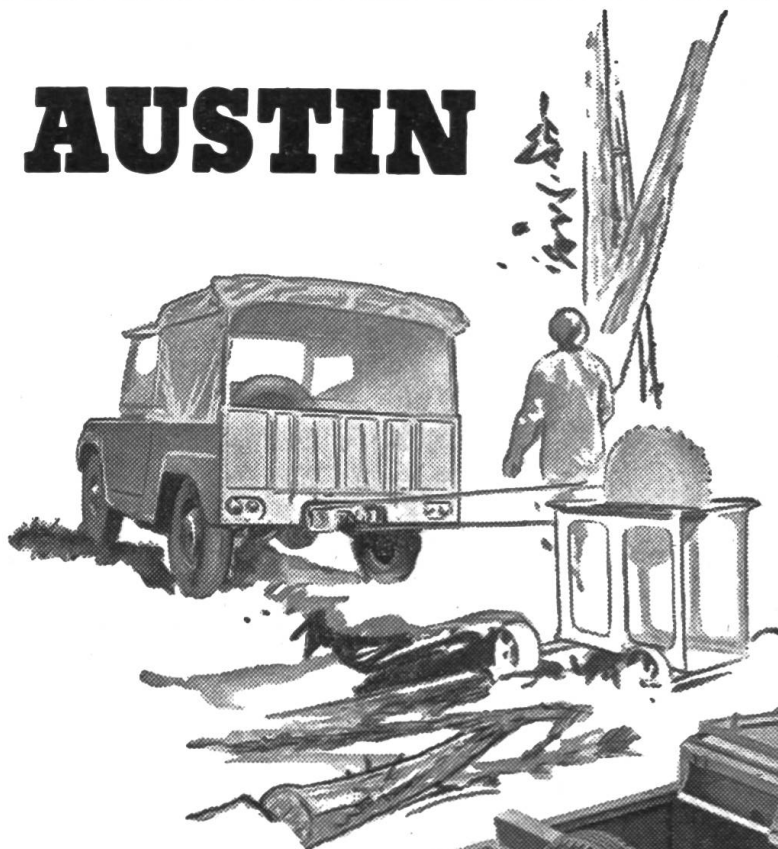
Veuillez m'envoyer sans engagement le prospectus avec prix et références concernant les autofaucheuses Aebi

Nom: .....

Adresse: .....

# AUSTIN

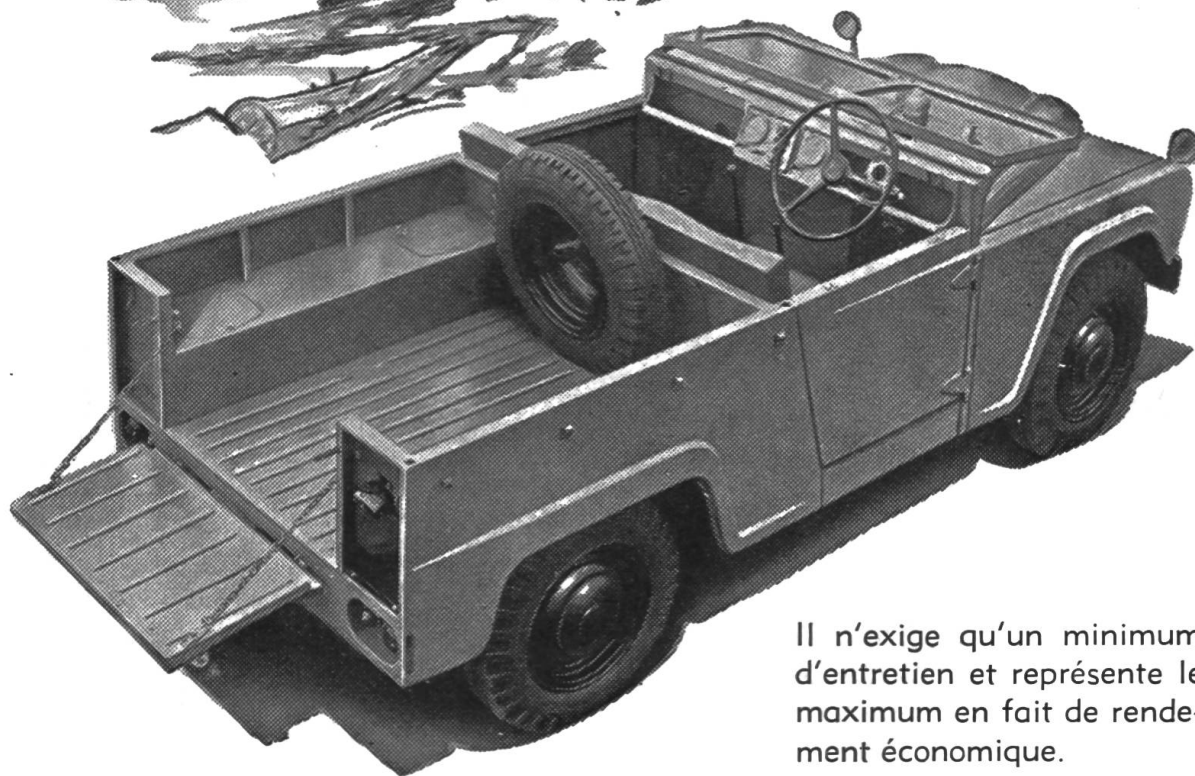
# GIPSY



Roues à suspension individuelle sensationnelle par éléments de caoutchouc travaillant à la torsion et ne demandant aucun entretien!

● Moteur à benzine ou Diesel

L'Austin Gipsy est un véhicule à usages multiples construit pour accomplir le service le plus pénible sur n'importe quel terrain.



**Emile Frey S.A., Zurich 23**

Véhicules à moteur Case postale

Veuillez m'envoyer vos prospectus  
concernant l'Austin Gipsy

Nom: .....

Adresse: .....

Localité: .....



**Vente et service  
d'après-vente dans toute  
la Suisse**

Austin est une marque dont  
la réputation n'est plus à  
faire!

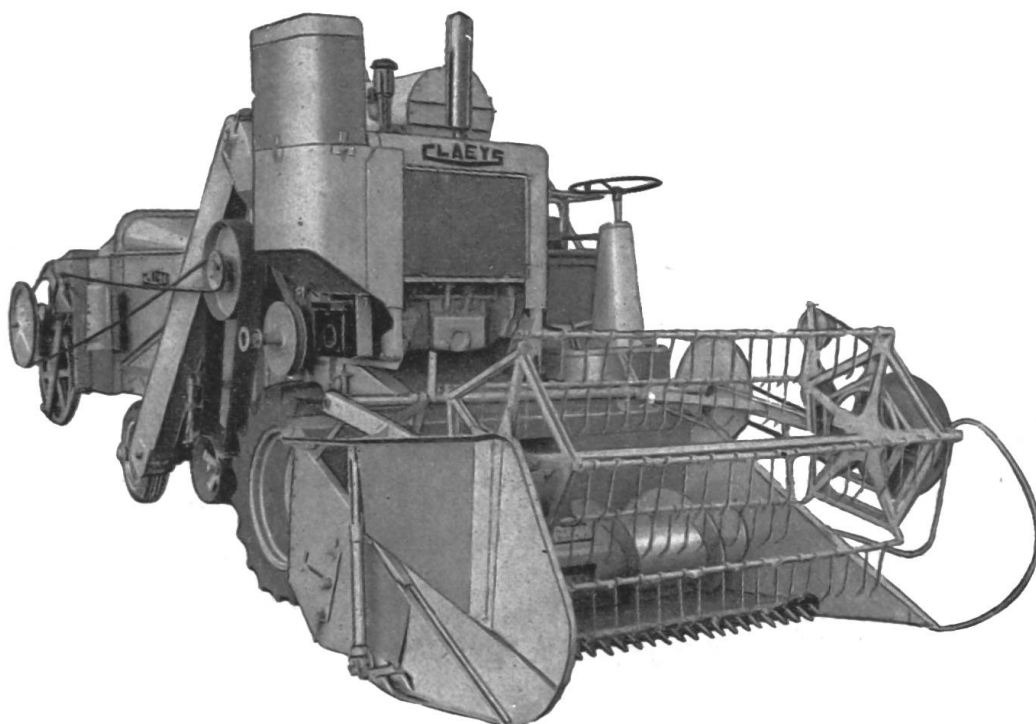
# La petite CLAEYS frontale

**s'impose d'elle même :**

par sa robustesse incomparable,

**son batteur de 60 cm. de diamètre**

son débit extraordinaire pour une machine de cette catégorie



Son moteur 4 cyl. Diesel

**et son variateur de vitesses**

permettent toutes les possibilités d'avancement.

Ces qualités en font une machine de tout premier ordre et d'une conception des plus moderne.

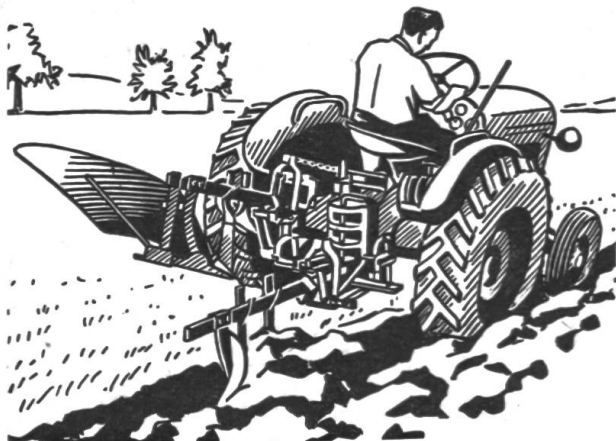
Prospectus à disposition

## **R. GRUNDER & CIE**

MEYRIN/Genève  
Tél. (022) 8 99 39

**Machines agricoles**

HENNIEZ/Vaud  
Tél. (037) 6 41 83



## LA CHARRUE PORTÉE

«DOMINUS» **ALTHAUS**

a montré qu'elle est une réalisation géniale. Ceux qui ont le bonheur de posséder une «DOMINUS» ne tarissent pas d'éloges quant à l'excellent travail qu'elle fournit et à la douceur de sa traction. La charrue «DOMINUS» **ALTHAUS** peut être accouplée à n'importe quel tracteur de modèle ancien ou récent, qu'il soit équipé ou pas d'un dispositif de relevage hydraulique. Elle a fait tout particulièrement ses preuves dans

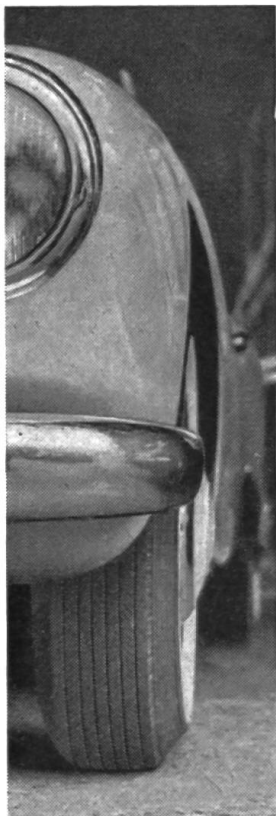
les conditions de terrain les plus difficiles. On notera également son prix avantageux et le fait qu'il s'agit d'une fabrication 100 % suisse. — Si vous envisagez l'achat d'une nouvelle charrue portée, ne manquez donc pas de vous faire démontrer à temps la charrue alternative

**ALTHAUS**. La demande étant forte, nous vous recommandons de nous passer votre commande suffisamment à l'avance.

Sur demande, nous nous ferons un plaisir de vous envoyer un prospectus détaillé avec prix



PFLUGFABRIK ERSIGEN TEL. (034) 32163



## Il importe que...

le profil des bandes de roulement des pneumatiques soit adapté à chaque période de l'année, afin de vous donner toute sécurité.

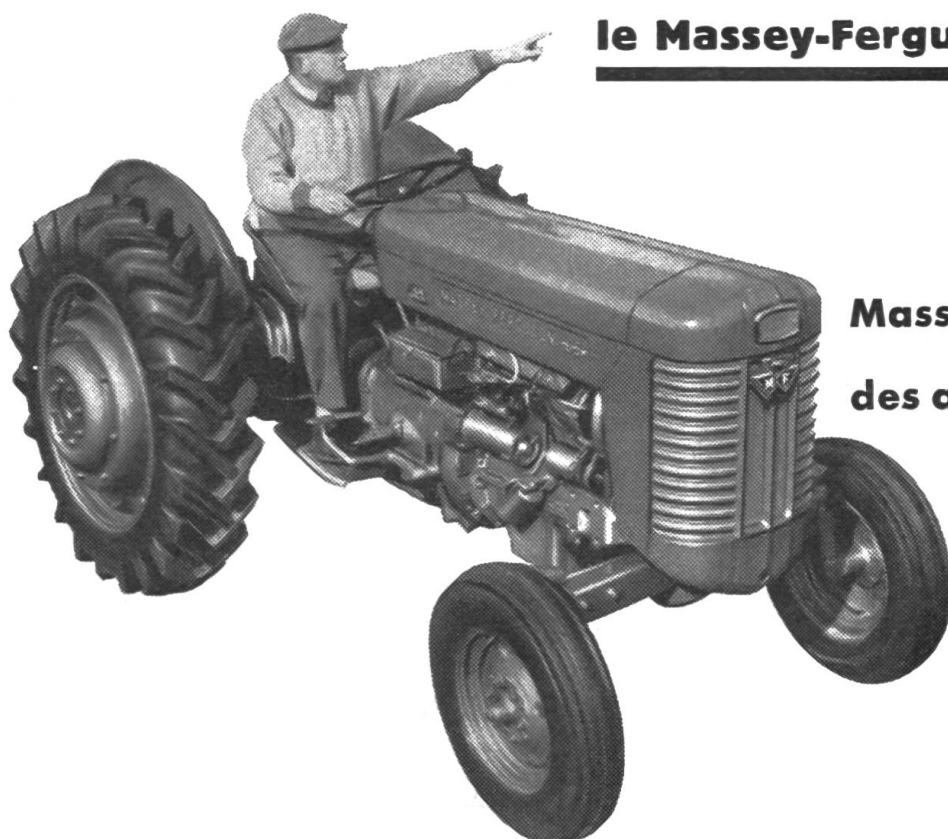
Une batterie de démarrage doit fonctionner très souvent dans des conditions difficiles. De ce fait, qualité et puissance sont exigées que seule une bonne batterie est capable de vous donner.



**la batterie de confiance**

# Nouveau - le grand tracteur du Système FERGUSON

## le Massey-Ferguson 65



... comme le  
**Massey-Ferguson 35**  
des années en avance

**Jamais encore un tracteur de la classe des 1750 kg/50,5 CV n'a réuni tous ces avantages, ces améliorations dont vous avez un besoin urgent.**

**NOUVEAU** Nouveau système hydraulique. Levage avec arrêt précis dans toutes les positions intermédiaires. Débit de la pompe réglable. Réglage de profondeur de travail automatique avec présélecteur. Dispositif de surcharge variable et automatique.

**NOUVEAU** 2 prises de force **indépendantes** combinées en une seule. Couplage avec moteur et couplage avec arbre de transmission.

**NOUVEAU** Moteur Diesel prouvé 50,5 CV à haut rendement. Grand couple à vitesse réduite. Réserve de puissance élevée. Pompe à injection rotative très économique.

**Visitez notre exposition permanente à Dübendorf ou bien exigez une démonstration sans engagement sur votre propre ferme.**

**Plus d'un million de tracteurs du système FERGUSON vendus.**

Envoyez-nous aujourd'hui le bon ci-joint. Vous recevrez gratuitement toutes informations sur les nouveaux MASSEY-FERGUSON 35 et 65

**SERVICE COMPANY S.A. DÜBENDORF/ZÜRICH**  
**MASSEY-FERGUSON • ROTAVATOR • RAU**

**NOUVEAU** Nouvelle boîte de vitesses à 6 vitesses avant et 2 vitesses arrière régulièrement espacées. Vitesse de 0,5 km/h. à 20 km/h.

**NOUVEAU** Nouveaux freins à disques indépendants auto-ajustés et largement dimensionnés, les deux pédales disposées d'un côté, le pied gauche restant libre pour l'embrayage.

**NOUVEAU** A part tout cela, vous avez encore: blocage du différentiel. Embrayage à deux étages pour tracteur et prise de force. Direction assistée. Filtre à air spécial. Transmission et différentiel protégés. Direction insensible aux à-coups. Capot facilement accessible.

Tous ces avantages vous rendent le MASSEY-FERGUSON 65 indispensable. Augmentation de vos possibilités, moins d'heures de travail. Réduction des frais de l'entreprise.

**Service Company S.A., Dübendorf. Tél. (051) 9673 27**

Information désirée: ☐ Tracteur 65 ☐ Moissonneuse  
☐ Tracteur 35 ☐ batteuse

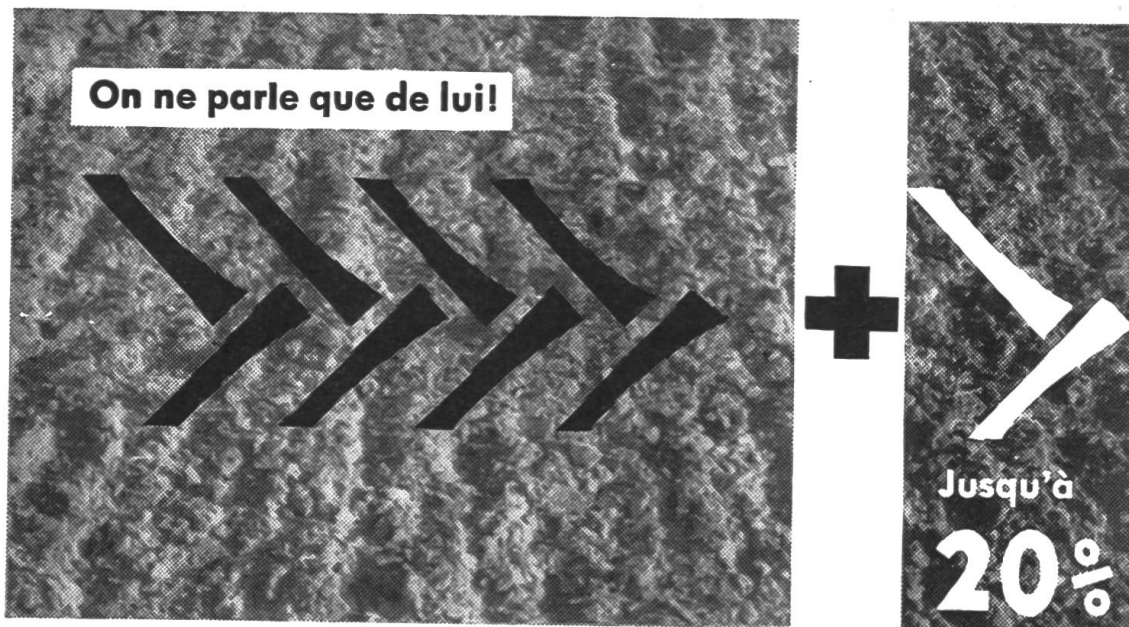
Nom: .....

Prénom: .....

Rue ou ferme: .....

Lieu/Canton: ..... TR 4/58

**Z  
O  
B**



**de force de traction  
supplémentaire et de  
rentabilité améliorée**

Grâce à ses qualités exceptionnelles le pneu **CONTINENTAL »Farmer«** pour tracteurs a conquis tous les agriculteurs. Existe-t-il une meilleure preuve de ses performances?

**Profil plus haut  
Bande de roulement plus large  
Auto-nettoyage des cavités du profil**  
constituent les caractéristiques de  
ce pneu tracteur. Profitez vous aussi de  
ces avantages et roulez économiquement!

En achetant un nouveau tracteur ou un pneu  
neuf, demandez expressément



Le Pneu **Continental**  
**» F a r m e r «**